lexique de la gymnastique

FRANÇAIS - ENGLISH - DEUTSCH - ESPAÑOL

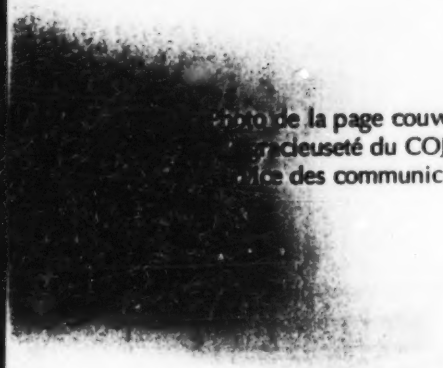

Photo de la page couverture:
Gracieuseté du COJO
Service des communications

© 1976 l'Éditeur officiel du Québec

Dépôt légal: 2e trimestre 1976
Bibliothèque nationale du Québec

ISBN 0-7754-2505-2

34-3023

lexique de la gymnastique

LEGISLATIVE LIBRARY OF ONTARIO
TORONTO
WITHDRAWN
AUG 16 1976
RECEIVED

préface

Par la publication d'une série de vingt-trois lexiques correspondant aux disciplines de la XXIe Olympiade, la Régie de la langue française veut apporter sa contribution aux Jeux de Montréal.

C'est une oeuvre réalisée en collaboration à laquelle, dès le début, s'est associé le Haut-Commissariat à la Jeunesse, aux Loisirs et aux Sports.

Rédigés en quatre langues — français, anglais, allemand et espagnol — ces lexiques constituent un véritable outil de travail pour tous ceux qui ont à traiter des sports olympiques, en particulier les interprètes, les traducteurs, les journalistes et les commentateurs sportifs. Bien que préparée surtout pour les spécialistes, cette terminologie n'en sera pas moins utile aux sportifs eux-mêmes aussi bien qu'au public en général.

La Régie de la langue française remercie le Haut-Commissariat à la Jeunesse, aux Loisirs et aux Sports ainsi que tous les organismes et toutes les personnes qui ont participé à la préparation et à l'édition de cette série d'ouvrages.

Le directeur général

Montréal, mai 1976

Jean-G. LAVIGNE

Ce lexique multilingue a été préparé par

Jean CORBEIL, responsable de la terminologie sportive au Service des travaux terminologiques à la Régie de la langue française

et l'équipe de recherche terminologique du Haut-Commissariat à la Jeunesse, aux Loisirs et aux Sports

René BEAULIEU, conseiller en éducation physique et sport

Alain LAFORCE, agent culturel terminologue

Camille ARCAND, agent culturel terminologue

sous la direction de

Jean-Claude CORBEIL, directeur de la terminologie à la Régie de la langue française

AVEC LA PRÉCIEUSE COLLABORATION DE

Pierre CARRÈRE, délégué permanent du langage sportif auprès du Secrétariat d'État français à la Jeunesse et aux Sports

Dr Ulrich JOERES, secrétaire général de l'Association des professeurs d'éducation physique d'Allemagne fédérale

Conrado DURANTEZ CORRAL, directeur des relations internationales à l'Institut national d'Éducation physique de Madrid

Nous remercions très sincèrement tous ceux qui ont participé, de près ou de loin, à l'élaboration de ce lexique

pour la terminologie française

Jacques CHOUINARD, professeur à la faculté d'Éducation physique et sportive, Université de Sherbrooke, Sherbrooke; juge de la Fédération Internationale de Gymnastique.

pour la terminologie anglaise

Ruth NOBEL, chef adjoint au secrétariat de la compétition de gymnastique, C.O.J.O., Montréal.

Gilles CHIASSON, directeur du Centre de documentation pour le Sport, Association Canadienne des Entraîneurs, Ottawa.

pour la terminologie espagnole

Carlos GUTIERREZ-SALGADO

introduction

Ce lexique devant répondre à des besoins précis, la nomenclature en a été établie à partir du dépouillement terminologique des règlements des fédérations internationales ainsi que de nombreux dictionnaires sportifs rédigés depuis les Jeux d'Helsinski, en 1952. On y a également traité un nombre important de termes relevant du matériel sportif, de l'équipement, des installations sportives et des nouvelles techniques.

La langue de départ étant le français, le choix définitif des termes s'est effectué grâce à la participation des fédérations québécoises, des professeurs d'éducation physique les mieux qualifiés et de Monsieur Pierre CARRÈRE, délégué permanent du langage sportif auprès du Secrétariat d'État de Paris, représentant des fédérations françaises.

Finalement, on a procédé à l'établissement des équivalents dans les trois langues d'arrivée — anglais, allemand et espagnol — avec le concours de spécialistes des fédérations sportives du Canada, de l'Allemagne fédérale et de l'Espagne.

Sans prétendre avoir épuisé la terminologie spécifique à chacune des disciplines olympiques d'été au programme des Jeux de Montréal, les auteurs espèrent avoir cerné l'essentiel du vocabulaire utilisé quotidiennement par les usagers de la langue sportive.

Puissent les suggestions des utilisateurs de ce lexique multilingue permettre à la Régie d'en faire peu à peu l'ouvrage de référence tant souhaité par tous les spécialistes.

GYMNASTIQUE	GYMNASTICS	TURNEN	GIMNASIA
Français	**English**	**Deutsch**	**Español**
1 **accompagnement musical**	musical accompaniment	Musikbegleitung	acompañamiento musical
2 **accroupir, s'**	crouch (to)	hocken	ponerse en cuclillas
3 **agrès**	gymnastic apparatus	Geräte	aparatos de gimnasia
4 **aide**	assistance	Hilfe	ayuda
5 **aide légère**	minor assistance	leichte Hilfe; sichern	ayuda ligera
6 **aire d'échauffement**	warm-up area	Einturnhalle; Aufwärmhalle	área de calentamiento
7 **amplitude des mouvements**	amplitude of the movements	Bewegungsamplitude	amplitud de movimientos
8 **anneaux**	rings	Ringe	anillas
9 **appareil enregistreur**	tape recorder	Tonband	aparato registrador
10 **appel**	take-off	Aufruf; Absprung	llamada
11 **appel des deux pieds**	double foot take-off	Absprung; Abdruck der Füsse	llamada de pies (impulso)
12 **appréciation de la composition d'un exercice**	evaluation of the composition of an exercise	Bewertung des Aufbaus einer Übung	apreciación de la composición de un ejercicio
13 **appui**	support	Stütz	apoyo
14 **arcanson**	resin	Harz	colofonia; resina
15 **arçons**	pommels	Pauschen	arcos
16 **arrêt**	stop	Unterbrechung; Halten; Halt	parada
17 **arrêt marqué**	evident stop	angedeuteter Halt	parada marcada
18 **arrêt prononcé**	definite stop	ausgeprägter Halt	parada pronunciada
19 **assistance**	assistance	Unterstützung; Hilfeleistung	asistencia; ayuda
20 **assistant**	assistant	Helfer	asistente
21 **axe de largeur**	horizontal axis	Breitenachse	eje de anchura
22 **axe de longueur**	long axis; vertical axis	Längsachse; Längenachse	eje longitudinal
23 **balancement**	swing	Schaukeln; Pendeln; Schwingen	balanceo

	Français	English	Deutsch	Español
24	**balancement intermédiaire**	intermediate swing	Zwischenschwung	balanceo intermedio
25	**barre basse**	low bar	niedriger Holm	barra baja
26	**barre fixe**	horizontal bar; high bar	Reck	barra fija
27	**barre haute**	high bar	hoher Holm	barra alta
28	**barres asymétriques**	uneven bars	Stufenbarren	paralelas asimétricas
29	**barres parallèles**	parallel bars	Barren	barras paralelas
30	**basculer**	kip (to)	schwingen	bascular
31	**bonification**	bonus points; bonus	Gutschrift; Gutpunktfaktor; Gutpunkte	bonificación
32	**bonne tenue**	correct body position	gute Haltung	buena presentación
33	**bureau des calculs**	compilation center	Berechnungsstelle; Berechnungsausschuss	oficina de cálculos
34	**cambrer**	arch (to)	sich ins Hohlkreuz strecken	arquearse

35	**carbonate de magnésium**	magnesium; chalk	Magnesium	carbonato de magnesio
36	**catégorie de difficulté**	difficulty category	Schwierigkeitsgrad	categoría de dificultad
37	**chaussettes de gymnastique**	gym shoes	Gymnastikschuhe	zapatillas de gimnasia
38	**chef compilateur**	chief of compilation	Vorsitzender des Berechnungsausschusses	jefe compilador
39	**chef de file**	leader	Rottenführer	guía
40	**chef de mission**	delegation head; head of the delegation	Mannschaftsführer	jefe de grupo
41	**chef de terrain**	floor manager	Wettkampfleiter	jefe de terreno
42	**cheval**	horse; vaulting horse	Pferd	caballo
43	**cheval-arçons**	pommel horse	Seitpferd; Pauschenpferd	caballo con arcos
44	**cheval-sautoir**	vaulting horse	Sprungpferd; Langpferd	caballo de saltos
45	**cheval-sautoir en largeur (épreuves féminines)**	side horse	Sprungpferd (quer) (Frauen)	caballo de saltos a lo ancho (mujeres)
46	**cheval-sautoir en longueur (épreuves masculines)**	long horse	Sprungpferd (längs); Langpferd (Männer)	caballo de saltos a lo largo (hombres)

	Français	English	Deutsch	Español
47	**chronomètre individuel**	stop-watch	Stoppuhr	cronómetro individual
48	**chronométreur**	timer	Zeitnehmer	cronometrador
49	**chute**	fall	Sturz	caída
50	**classement combiné**	combined results	kombinierte Wertung	clasificación combinada
51	**classement individuel**	individual classification; individual results	Einzelwertung	clasificación individual
52	**classement par équipe**	team classification; team results	Mannschaftswertung	clasificación por equipos
53	**code de pointage**	code of points	Wertungsvorschriften	código de puntuación
54	**coefficient de difficulté**	degree of difficulty	Schwierigkeitskoeffizient	coeficiente de dificultad
55	**comité technique conjoint**	joint technical committee	technische Kommission	comité técnico conjunto
56	**comité technique féminin**	women's technical committee	technische Kommission für Frauenwettbewerbe	comité técnico femenino
57	**comité technique masculin**	men's technical committee	technische Kommission für Männerwettbewerbe	comité técnico masculino
58	**compétition individuelle**	individual competition	Einzelkampf	competición individual

59	**composition de l'exercice**	composition of the exercise	Übungszusammenstellung	composición del ejercicio
60	**concours multiples**	all-round competition	Mehrkampf	concursos múltiples
61	**concours no 1**	competition no. 1	Wettkampf Nr. 1	concurso no 1
62	**concours no 2**	competition no. 2	Wettkampf Nr. 2	concurso no 2
63	**concours no 3**	competition no. 3	Wettkampf Nr. 3	concurso no 3
64	**consultation des juges**	judges' consultation	Befragung der Kampfrichter	consulta de jueces
65	**contenu de l'exercice**	content of the exercise	Inhalt der Übung	contenido del ejercicio
66	**contrôle électronique à la poutre**	electronic timing (beam)	elektronische Zeitnahme (Schwebebalken)	control electrónico en la barra de equilibrio
67	**contrôle electronique de chronométrage pour la durée des exercices au sol**	electronic timing for the duration of the floor exercise	elektronische Zeitnahme der Dauer der Bodenübung	control electrónico de cronometraje de ejercicios de suelo
68	**cou du cheval-arçons**	neck of the pommel horse	Hals	cuello del caballo de arcos
69	**cou du cheval-sautoir**	neck of the vaulting horse	Hals	cuello del caballo de saltos

	Français	English	Deutsch	Español
70	**couronnement des deux jambes**	double rear vault	Kreiskehre	coronamiento de las dos piernas
71	**cours de juges**	judges' courses	Kampfrichterlehrgang	cursos de jueces
72	**course d'élan**	run; running steps	Anlauf	carrera de impulso
73	**croupe**	croup	Kreuz; rechtes Pferdende	grupa
74	**début de l'exercice**	beginning of the exercise	Beginn der Übung	comienzo del ejercicio
75	**déduction de composition**	composition deduction	Abzug in der Bewertung der Kombination; Abzug in der Bewertung des Aufbaues	deducción de composición
76	**déduction de point entier**	deduction of one point	Abzug eines ganzen Punktes	deducción de un punto
77	**déduction d'exécution**	deduction for errors of execution; deduction for faults in execution	Abzug in der Bewertung der Ausführung	deducción de ejecución
78	**déduction de un dixième de point**	deduction of one-tenth of a point	Abzug eines Zehntelpunktes	deducción de una décima de punto
79	**déduction supplémentaire**	supplementary deduction	zusätzlicher Abzug	deducción suplementaria
80	**délimitation des zones**	grip zones	Zonenbegrenzung	delimitación de zonas
81	**difficulté**	difficulty	Schwierigkeit	dificultad
82	**difficulté de l'exercice**	difficulty of the exercise	Schwierigkeitsgrad der Übung	dificultad del ejercicio
83	**directeur de la compétition**	competition director	Wettkampfleiter	director de la competición
84	**directeur du concours**	competition director	Wettkampfleiter	director del concurso
85	**disposition du podium**	location of the podium	Benutzung des Podiums	disposición del podium
86	**durée de l'exercice**	duration of the exercise	Dauer der Übung	duración del ejercicio
87	**durée des parties de maintien**	duration of the positions	Dauer der Halteteile	duración de las posturas
88	**écart des notes**	spread between scores	Notendifferenz	separación de notas
89	**élan**	running; approach; run; swing	Anlauf; Anschwung	impulso
90	**élan supplémentaire**	extra swing; extra approach	zusätzlicher Anlauf; zusätzlicher Anschwung	impulso suplementario

	Français	English	Deutsch	Español
91	**élément acrobatique**	acrobatic element	akrobatisches Element	elemento acrobático
92	**élément de l'exercice**	difficulty element (in the exercise)	Übungsteil	elemento del ejercicio
93	**élément de liaison**	connecting movement	Verbindung (Verbindungsteil einer Übung)	elemento de unión
94	**élément d'équilibre**	balance element	Gleichgewichtsteil	elemento de equilibrio
95	**élever, s'**	rise (to)	sich aufrichten	elevarse
96	**en position mi-renversée**	half-inverted position	Oberarmkipplage	en posición semiinvertida
97	**entrée**	mount	Aufgang; Angang	entrada
98	**entrer**	mount (to)	Aufgang machen; Übung beginnen	entrar
99	**envol**	flight	Anschweben	vuelo
100	**équipe**	team	Mannschaft	equipo
101	**établir, s'**	establish; reach a position	sich aufrichten; in die Streckung gehen	establecerse
102	**étendre**	stretch	strecken	extender

103	**évaluation**	evaluation	Bewertung	evaluación
104	**exécuter inversement l'exercice imposé**	reverse the exercise	die Pflichtübung gegengleich ausführen	ejecutar a la inversa el ejercicio impuesto
105	**exécution**	execution	Ausführung	ejecucion
106	**exécution avec virtuosité**	excellent execution	hervorragende Ausführung; Virtuosität	ejecución con virtuosismo
107	**exécution d'un exercice**	execution of an exercise	Ausführung einer Übung; Übungsausführung	ejecución de un ejercicio
108	**exécution parfaite**	perfect performance	tadellose Ausführung; vollendete Ausführung	ejecución perfecta
109	**exercice à la barre barre fixe**	horizontal bar exercise	Barrenübung	ejercicio en la barra fija
110	**exercice à la poutre**	beam exercise	Übung am Schwebebalken,	ejercicio en la barra de equilibrio
111	**exercice aux anneaux**	ring exercise	Übung an den Ringen	ejercicio de anillas
112	**exercice aux barres asymétriques**	exercise on uneven parallel bars	Übung am Stufenbarren	ejercicio de barras asimétricas

	Français	English	Deutsch	Español
113	**exercise au cheval-arçons**	exercise on the pommel horse	Übung am Seitpferd	ejercicio de caballo de arcos
114	**exercices au sol**	floor exercises	Bodenübungen	ejercicios en el suelo
115	**exercices à volonté**	voluntary exercises; optional exercises	Kürübungen	ejercicios voluntarios (libres)
116	**exercices d'échauffement**	warm-up exercises	Einturnen; Übungen zum Aufwärmen	ejercicios de calentamiento
117	**exercices imposés**	compulsory exercises	Pflichtübungen	ejercicios obligatorios
118	**faute**	fault	Fehler	falta
119	**faute de pose des mains**	hand placement fault	Fehler der Handstellung; Fehler des Handaufsatzes	falta de colocación de las manos
120	**faute de tenue**	fault in body position	Fehler in der Haltung; Haltungsfehler	falta en la posición del cuerpo
121	**faute d'exécution**	execution fault	Fehler in der Ausführung; Technikfehler	falta de ejecución
122	**faute d'interprétation**	fault in the interpretation	Fehler in der Interpretation	falta de interpretación
123	**faute typique**	typical fault	typischer Fehler	falta típica
124	**Fédération Internationale de Gymnastique**	International Gymnastics Federation	Internationaler Turnverband	Federación Internacional de Gimnasia
125	**feuille de compilation**	compilation sheet	Berechnungskarte	hoja de compilación
126	**feuille de pointage**	score sheet	Wertungsprotokoll	hoja de puntuación
127	**finale**	finals	Endkampf	final
128	**finale aux engins**	finals at the apparatus	Geräteendkampf	final a los aparatos
129	**finaliste**	finalist	Finalist	finalista
130	**fin d'un exercice**	conclusion of an exercise; end of an exercise	Ende einer Übung; Abgang	fin de un ejercicio
131	**fléchir**	flex; bend	beugen	doblar
132	**grand écart**	split	Spagat; Quergrätschsitz	gran ecart; spagat
133	**grand écart facial**	front split	Querspagat	gran ecart facial; spagat facial
134	**grand écart latéral**	side split	Seitgrätschsitz; Seitspagat	gran ecart lateral; spagat lateral
135	**grand écart tranversal**	lateral split	Quergrätschsitz; Spagat	gran ecart transversal; spagat transversal

	Français	English	Deutsch	Español
136	**gymnaste**	gymnast	Turner; Turnerin	gimnasta masculino; gimnasta femenino
137	**gymnaste suppléant**	substitute gymnast	Ersatzturner; Ersatzturnerin	gimnasta suplente
138	**gymnastique artistique**	artistic gymnastics	Kunstturnen	gimnasia deportiva
139	**hauteur de l'engin**	height of the apparatus	Höhe des Geräts	altura del aparato
140	**impulsion des pieds**	take-off	Abdruck; Absprung mit den Füssen; Strecksprung	impulso con los pies
141	**indication du saut**	announcing the vault	Anzeigen des Sprunges	indicación de salto
142	**inverser**	reverse (to)	eine Übung gegengleich ausführen	invertir
143	**joindre**	join (to)	schliessen (Beine)	juntar
144	**juge**	judge	Kampfrichter	juez
145	**juge-arbitre**	superior judge; head judge	Kampfrichterobmann; Oberkamprichter; Schiedsrichter	juez árbritro
146	**juge-arbitre féminin**	woman head judge	Schiedsrichterin	juez árbitro femenino
147	**juge-arbitre masculin**	man head judge	Schiedsrichter	juez árbitro masculino
148	**juge-chronométreur**	timer	Zeitnehmer	juez cronometrador
149	**juge de limites (lignes)**	line judge	Zonenrichter	juez de límites (líneas)
150	**juge des difficultés**	judge for difficulties	Kampfrichter (Schwierigkeit)	juez de dificultades
151	**juge de zones**	grip judge; zone judge	Zonenrichter	juez de zonas
152	**juge féminin**	woman judge	Kampfrichterin	juez femenino
153	**juge masculin**	man judge	Kampfrichter	juez masculino
154	**jury**	panel	Kampfgericht	jurado
155	**jury d'appel**	jury of appeal	Berufungsgericht	jurado de apelación
156	**léotard**	leotard	Leotard	leotard
157	**lever, se**	rise (to); lift up (to)	heben	elevarse
158	**liaison**	connecting part	Verbindung von Übungselementen	enlace
159	**ligne de démarcation**	limit lines	Abgrenzungsstreifen; Stützzone	línea de demarcación
160	**lumière rouge**	red light; red signal	rote Lampe	luz roja
161	**lumière verte**	green light; green signal	grüne Lampe	luz verde

	Français	English	Deutsch	Español
162	**maintien**	held position	Halte	mantenimiento de posición
163	**manque d'amplitude**	lack of amplitude	fehlende Amplitude der Bewegungen	falta de amplitud
164	**manque de continuité**	lack of continuity	unterbrochener Bewegungsablauf	falta de continuidad
165	**manque de rythme**	lack of rhythm	Rhythmusfehler	falta de ritmo
166	**manque d'harmonie**	lack of harmony	fehlende Harmonie	falta de armonía
167	**marcher pendant l'appui renversé**	change of hand position during the inverted support	«Gehen» im Handstand	marchar durante el equilibrio (apoyo invertido)
168	**mauvaise tenue**	bad body position	schlechte Haltung	mala presentación
169	**maximum de déduction**	maximum deduction	Punkthöchstabzug	máximo de deducción
170	**mode de taxation**	judging system	Taxationsfaktoren	modo de tasación
171	**mouvement ajouté à l'exercice**	added movement in the exercise	zusätzliche Bewegung	movimiento añadido al ejercicio
172	**moyenne des deux notes intermédiaires**	average of the two middle scores	Mittelwert der beiden mittleren Noten; gültige Note	promedio entre dos notas intermedias
173	**officiels majeurs**	major officials	Kampfrichterobmann	oficiales mayores
174	**officiels mineurs**	minor officials	Kampfrichter	oficiales menores
175	**omission d'un élément de l'exercice**	omission of an element of the exercise	Auslassen eines Übungsteils	omisión de un elemento del ejercicio
176	**ordre de passage**	competitive order	Reihenfolge der Turner	orden de actuación
177	**originalité de l'exercice**	originality of the exercise	Originalität der Übung	originalidad del ejercicio
178	**papier d'émeri**	emery paper; sand paper	Schmirgelpapier	papel de lija
179	**partie A**	part A	A - Teil	parte A
180	**partie B**	part B	B - Teil	parte B
181	**partie C**	part C	C - Teil	parte C
182	**partie de force**	strength part	Kraftteil	parte a fuerza
183	**partie d'élan**	swing part	Schwungteil	parte a impulso
184	**partie de l'exercice**	part of the exercise	Übungsteil	parte del ejercicio
185	**pas chassé**	chassé steps	Seitschritt	paso chassé
186	**pas croisé**	crossed step	Kreuzschritt	pazo cruzado
187	**pénalité**	penalty	Punktabzug	penalidad

	Français	English	Deutsch	Español
188	**piano**	piano	Klavier; Piano	piano
189	**pirouetter**	«pirouette» (to); perform a full turn (to)	um die Längsachse drehen; Schraube ausführen	girar
190	**piste d'élan**	run	Anlauf	pista de carrera
191	**pivoter**	turn (to)	sich wenden	rotar
192	**podium**	podium; platform	Podium	podium
193	**portique (anneaux)**	framework	Balkengerüst; Turngerüst	cuadro sueco
194	**pose des mains**	hand placement	Aufsetzen der Hände	colocación de las manos
195	**pose des mains sur la croupe**	hand placement on the croup	Aufsetzen der Hände am Kreuz	colocación de las manos sobre la grupa
196	**pose des mains sur le cou**	hand placement on the neck	Aufsetzen der Hände am Hals	colocación de las manos sobre el cuello
197	**position accroupie**	squat position	gehockt	posición de cuclillas
198	**position de départ**	starting position	Ausgangsstellung	posición de salida
199	**position fondamentale**	basic position	Grundstellung	posición fundamental
200	**poutre**	beam	Schwebebalken	barra de madera
201	**praticable pour exercices au sol**	floor exercise area; floor exercise mat	Matte (Bodenübung)	tarima para ejercicios de suelo
202	**président du jury**	president of the jury	Wettkampfleitung	presidente de jurado
203	**prise**	grip; handgrasp	Griff	presa
204	**protège-mains**	handguards	Handleder	calleras
205	**réception**	landing	Landen; Landung	recepción
206	**réclamation**	protest	Einspruch; Protest	reclamación
207	**réglage de l'engin**	adjusting the apparatus	Einstellen des Geräts	regulación del aparato
208	**règlement technique**	technical regulation; technical rule	technisches Reglement	reglamento técnico
209	**rencontre internationale**	international meet	internationaler Turnwettkampf	encuentro internacional
210	**reprise de l'exercice**	repetition of an exercise	Fortsetzung einer Übung; Wiederholung	repetición del ejercicio
211	**retirer du concours, se**	withdraw from the competition	nicht am Wettkampf teilnehmen	retirarse del concurso

	Français	English	Deutsch	Español
212	**révocation d'un juge**	removal of a judge	Ausschluss eines Kampfrichters; Absetzung eines Kampfrichters	rechazo de un juez
213	**rotation des épreuves**	rotation of exercises	Wechsel der Geräte	rotación de pruebas
214	**rotation des équipes**	rotation of teams	Wechsel der Mannschaften	rotación de equipos
215	**rythme**	rhythm	Rhythmus	ritmo
216	**salle d'entraînement de gymnastique**	training gymnasium	Aufwärmhalle	sala de entrenamiento de gimnasia
217	**sanction**	penalty	Sanktion	sanción
218	**sauter**	jump (to)	springen	saltar
219	**secrétaire du jury**	jury's secretary	Schreiber; Berechner	secretario del juez
220	**selle**	saddle	Sattel	silla
221	**signal sonore (durée)**	time signal	Tonzeichen	señal acústica
222	**signaux électroniques**	electronic signals	elektronische Zeichen	señales electrónicas
223	**signaux manuels**	manual signals	Handzeichen	señales manuales
224	**sol**	floor	Boden	suelo
225	**sortie**	dismount	Abgang	llegada
226	**sortir**	dismount (to)	vom Gerät gehen; das Gerät verlassen	llegar
227	**souplesse**	flexibility	Geschmeidigkeit; flüssige Bewegungen	agilidad
228	**stabilité**	stability	Stabilität	estabilidad
229	**stabilité à la réception**	stability on landing	Landen in den Stand	estabilidad en la llegada
230	**station**	stand; stance	Stand	firmes
231	**survêtement**	sweat suit	Trainingsanzug	chandal
232	**système d'élimination**	system of elimination	Ausscheidungssystem	sistema de eliminación
233	**système de pointage**	scoring system	Wertungsvorschrift	sistema de puntuación
234	**système de taxation**	judging system	Taxationssystem	sistema de tasación
235	**système d'évaluation**	evaluating system	Übungsbewertung	sistema de evaluación
236	**système électronique d'affichage**	electronic scoreboard	elektronische Anzeigetafel	marcador electrónico
237	**tableau de difficultés**	table of difficulties	Schwierigkeitsgradtabelle	cuadro de dificultades
238	**tableau R.O.V.**	table of bonus points (R.O.V.)	Gutpunktfaktor	cuadro R.V.O.

	Français	English	Deutsch	Español
239	**tapis**	mat	Bodenturnfläche	colchoneta
240	**tapis de chute**	landing mat; mat	Matte; Weichboden	colchoneta de caída
241	**taxation**	judging; scoring	Taxation	tasación
242	**taxation pour les finales**	evaluation in the finals	Finalbewertung	tasación para los finales
243	**tenue générale du corps**	general body amplitude	allgemeine Körperhaltung	porte general del cuerpo
244	**texte des exercices**	written description of the exercises	Übungsausschreibung; Aufstellung der Übungen	texto de los ejercicios
245	**toucher la limite de zone (cheval-sautoir)**	touch the zone limit (vaulting horse)	Zonenbegrenzung berühren	tocar el límite de la zona (caballo de saltos)
246	**toucher l'engin**	touch the apparatus	das Gerät berühren	tocar el aparato
247	**tourner**	turn (to)	drehen; wenden	girar
248	**transport latéral**	travel	Wandern; Wanderkreisen (beider Beine)	desplazamiento lateral
249	**tremplin**	beat-board	Sprungbrett	trampolín
250	**tremplin Reuther**	Reuther board	Reuther-Brett	trampolín Reuther
251	**valeur des sauts**	vault values	Schwierigkeitsgrad der Sprünge	valor de los saltos
252	**vérification des engins**	inspection of the apparatus	Überprüfung der Geräte	verificación de los aparatos
253	**zones**	zones	Stützzonen	zonas

ENGLISH
ALPHABETICAL INDEX

A

acrobatic element, 91
added movement in the exercise, 171
adjusting the apparatus, 207
all-round competition, 60
amplitude, 32
amplitude of the movements, 7
announcing the vault, 141
arch (to), 34
artistic gymnastics, 138
assistance, 4, 19
assistant, 20
average of the two middle scores, 172
approach, 89

B

bad body position, 168
balance element, 94
basic position, 199
beam, 200
beam exercise, 110
beat-board, 249
beginning of the exercise, 74
bend, 131
bonus, 31
bonus points, 31

C

chalk, 35
change of hand position during the inverted support, 167
chassé steps, 185
chief of compilation, 38
Code of Points, 53
combined results, 50
competition director, 83, 84
competition no. 1, 61
competition no. 2, 62
competition no. 3, 63
competitive order, 176
compilation center, 33
compilation sheet, 125
composition deduction, 75
composition of the exercise, 59
compulsory exercises, 117
conclusion of an exercise, 130
connecting movement, 93
connecting part, 158
content of the exercise, 65
correct body position, 32
crossed step, 186
crouch (to), 2
croup, 73

D

deduction for errors of execution, 77
deduction for faults in execution, 77
deduction of one point, 76
deduction of one-tenth of a point, 78
definite stop, 18
degree of difficulty, 54
delegation head, 40
difficulty, 81
difficulty category, 36
difficulty element (in the exercise), 92
difficulty of the exercise, 82
dismount, 225
dismount (to), 226
double foot take-off, 11
double rear vault, 70
duration of the exercise, 86
duration of the positions, 87

E

electronic scoreboard, 236
electronic signals, 222
electronic timing (beam), 66
electronic timing for the duration of the floor exercise, 67
emery paper, 178
end of an exercise, 130
establish, 101
evaluating system, 235
evaluation, 103
evaluation in the finals, 242
evaluation of the composition of an exercise, 12
evident stop, 17
excellent execution, 106
execution, 105
execution fault, 121
execution of an exercise, 107
exercise on the pommel horse, 113
exercice on the uneven parallel bars, 112
extra approach, 90
extra swing, 90

F

fall, 49
fault, 118
fault in body position, 120
fault in the interpretation, 122
finalist, 129
finals, 127
finals at the apparatus, 128
flex, 131
flexibility, 227
flight, 99
floor, 224
floor exercise area, 201

floor exercise mat, 201
floor exercises, 114
floor manager, 41
framework, 193
front split, 133

G
general body amplitude, 243
green light, 161
green signal, 161
grip, 203
grip judge, 151
grip zones, 80
gymnast, 136
gymnastic apparatus, 3
gym shoes, 37

H
half-inverted position, 96
handgrasp, 203
handguards, 204
hand placement, 194
hand placement fault, 119
hand placement of the croup, 195
hand placement on the neck, 196
head judge, 145
head of the delegation, 40
height of the apparatus, 139
held position, 162
high-bar, 26, 27
horizontal axis, 21
horizontal bar, 26
horizontal bar exercise, 109
horse, 42

I
individual classification, 51
individual competition, 58
individual results, 51
inspection of the apparatus, 252
intermediate swing, 24
International Gymnastics Federation, 124
international meet, 209

J
join (to), 143
joint technical committee, 55
judge, 144
judge for difficulties, 150
judges' consultation, 64
judges' courses, 71
judging, 241
judging system, 170, 234
jump (to), 218

jury of appeal, 155
jury's secretary, 219

K
kip (to), 30

L
lack of amplitude, 163
lack of continuity, 164
lack of harmony, 166
lack of rhythm, 165
landing, 205
landing mat, 240
lateral split, 135
leader, 39
lift up (to), 157
limit lines, 159
line judge, 149
leotard, 156
location of the podium, 85
long axis, 22
long horse, 46
low bar, 25

M
magnesium, 35
major officials, 173
man head judge, 147
man judge, 153
manual signals, 223
mat, 239, 240
maximum deduction, 169
men's technical committee, 57
minor assistance, 5
minor officials, 174
mount, 97
mount (to), 98
musical accompaniment, 1

N
neck of the pommel horse, 68
neck of the vaulting horse, 69

O
omission of an element of the exercise, 175
optional exercises, 115
originalty of the exercise, 177

P
panel, 154
parallel bars, 29
part A, 179
part B, 180

part C, 181
part of the exercise, 184
penalty, 187, 217
perfect performance, 108
perform a full turn (to), 189
piano, 188
«pirouette» (to), 189
platform, 192
podium, 192
pommel horse, 43
pommels, 15
president of the jury, 202
protest, 206

R
reach a position, 101
red light, 160
red signal, 160
removal of a judge, 212
repetition of an exercise, 210
resin, 14
Reuther board, 250
reverse (to), 142
reverse the exercise, 104
rhythm, 215
rings, 8
ring exercise, 111
rise (to), 95, 157
rotation of exercises, 213
rotation of teams, 214
run, 72, 89, 190
running, 89
running steps, 72

S
saddle, 220
sand paper, 178
score sheet, 126
scoring, 241
scoring system, 233
side horse, 45
side split, 134
split, 132
spread between scores, 88
squat position, 197
stability, 228
stability on landing, 229
stance, 230
stand, 230
starting position, 198
stop, 16
stop-watch, 47

strength part, 182
stretch, 102
substitute gymnast, 137
superior judge, 145
supplementary deduction, 79
support, 13
system of elimination, 232
sweat suit, 231
swing, 23, 89
swing part, 183

T
table of bonus points (R.O.V.), 238
table of difficulties, 237
take-off, 10, 140
tape recorder, 9
team, 100
team classification, 52
team results, 52
technical regulation, 208
technical rule, 208
timer, 48, 148
time signal, 221
touch the apparatus, 246
touch the zone limit (vaulting horse), 245
training gymnasium, 216
travel, 248
turn (to), 191, 247
typical fault, 123

U
uneven bars, 28

V
vault values, 251
vaulting horse, 42, 44
vertical axis, 22
voluntary exercises, 115

W
warm-up area, 6
warm-up exercises, 116
withdraw from the competition, 211
woman head judge, 146
woman judge, 152
women's technical committee, 56
written description of the exercises, 244

Z
zone judge, 151
zones, 253

DEUTSCH
ALPHABETISCHES REGISTER

A

Abdruck, 140
Abdruck der Füsse, 11
Abgang, 130, 225
Abgrenzungsstreifen, 159
Absetzung eines Kampfrichters, 212
Absprung, 10, 11
Absprung mit den Füssen, 140
Abzug in der Bewertung des Aufbaues, 75
Abzug in der Bewertung der Ausführung, 77
Abzug in der Bewertung der Kombination, 75
Abzug eines ganzen Punktes, 76
Abzug eines Zehntelpunktes, 78
zusätzlicher Abzug, 79
fehlende Amplitude der Bewegungen, 163
Angang, 97
Anlauf, 72, 89, 190
zusätzlicher Anlauf, 90
Anschweben, 99
Anschwung, 89
zusätzlicher Anschwung, 90
Anzeigen des Sprunges, 141
elektronische Anzeigetafel, 236
A - Teil, 179
Aufgang, 97
Aufgang machen, 98
sich aufrichten, 95, 101
Aufruf, 10
Aufsetzen der Hände, 194
Aufsetzen der Hände am Hals, 196
Aufsetzen der Hände am Kreuz, 195
Aufstellung der Übungen, 244
Aufwärmhalle, 6, 216
Ausführung, 105
hervorragende Ausführung, 106
tadellose Ausführung, 108
Ausführung einer Übung, 107
vollendete Ausführung, 108
Ausgangsstellung, 198
Auslassen eines Übungsteils, 175
Ausscheidungssystem, 232
Ausschluss eines Kampfrichters, 212

B

Balkengerüst, 193
Barren, 29
Barrenübung, 109
Befragung der Kampfrichter, 64
Beginn der Übung, 74
Benutzung des Podiums, 85
Berechner, 219
Berechnungsausschuss, 33
Berechnungskarte, 125
Berechnungsstelle, 33
Berufungsgericht, 155
beugen, 131
zusätzliche Bewegung, 171
flüssige Bewegungen, 227
unterbrochener Bewegungsablauf, 164
Bewegungsamplitude, 7
Bewertung, 103
Bewertung des Aufbaus einer Übung, 12
Boden, 224
Bodenturnfläche, 239
Bodenübungen, 114
Breitenachse, 21
Reuther-Brett, 250
B - Teil, 180

C

C - Teil, 181

D

Dauer der Halteteile, 87
Dauer der Übung, 86
drehen, 247

E

Einspruch, 206
Einstellen des Geräts, 207
Einturnen, 116
Einturnhalle, 6
Einzelkampf, 58
Einzelwertung, 51
akrobatisches Element, 91
Ende einer Übung, 130
Endkampf, 127
Ersatzturner, 137
Ersatzturnerin, 137

F

Fehler, 118
Fehler in der Ausführung, 121
Fehler in der Haltung, 120
Fehler des Handaufsatzes, 119
Fehler der Handstellung, 119
Fehler in der Interpretation, 122
typischer Fehler, 123

Finalbewertung, 242
Finalist, 129
Fortsetzung einer Übung, 210

G

«Gehen» im Handstand, 167
gehockt, 197
das Gerät berühren, 246
vom Gerät gehen, 226
das Gerät verlassen, 226
Geräte, 3
Geräteendkampf, 128
Geschmeidigkeit, 227
Gleichgewichtsteil, 94
Griff, 203
Grundstellung, 199
gültige Note, 172
Gutpunkte, 31
Gutpunktfaktor, 31, 238
Gutschrift, 31
Gymnastikschuhe, 37

H

Hals, 68, 69
Halt, 16
angedeuteter Halt, 17
ausgeprägter Halt, 18
Halte, 162
Halten, 16
gute Haltung, 32
schlechte Haltung, 168
Haltungsfehler, 120
Handleder, 204
Handzeichen, 223
fehlende Harmonie, 166
Harz, 14
heben, 157
Helfer, 20
Hilfe, 4
leichte Hilfe, 5
Hilfeleistung, 19
hocken, 2
Höhe des Geräts, 139
sich ins Hohlkreuz strecken, 34
hoher Holm, 27
niedriger Holm, 25

I

Inhalt der Übung, 65
Internationaler Turnverband, 124

K

Kampfgericht, 154
Kampfrichter, 144, 153, 174
Kampfrichter (Schwierigkeit), 150
Kampfrichterin, 152
Kampfrichterlehrgang, 71
Kampfrichterobmann, 145, 173
Klavier, 188
technische Kommission, 55
technische Kommission für Frauenwettbewerbe, 56
technische Kommission für Männerwettbewerbe, 57
allgemeine Körperhaltung, 243
Kraftteil, 182
Kreiskehre, 70
Kreuz, 73
Kreuzschritt, 186
Kunstturnen, 138
Kürübungen, 115

L

grüne Lampe, 161
rote Lampe, 160
Landen, 205
Landen in den Stand, 229
Landung, 205
Längenachse, 22
Langpferd, 44
Langpferd (Männer), 46
Längsachse, 22
um die Längsachse drehen, 189
Leotard, 156

M

Magnesium, 35
Mannschaft, 100
Mannschaftsführer, 40
Mannschaftswertung, 52
Matte, 240
Matte (Bodenübung), 201
Mehrkampf, 60
Mittelwert der beiden mittleren Noten, 172
Musikbegleitung, 1

N

gültige Note, 172
Notendifferenz, 88

O

Oberarmkipplage, 96
Oberkampfrichter, 145
Originalität der Übung, 177

P

pauschen, 15
Pauschenpferd, 43
Pendeln, 23
Pferd, 42
rechtes Pferdende, 73
die Pflichtübung gegengleich ausführen, 104
Pflichtübungen, 117
Piano, 188
Podium, 192
Protest, 206
Punktabzug, 187
Punkthöchstabzug, 169

Q

Quergrätschsitz, 132, 135
Querspagat, 133

R

Reck, 26
technisches Reglement, 208
Reihenfolge der Turner, 176
Rhythmus, 215
Rhythmusfehler, 165
Ringe, 8
Rottenführer, 39

S

Sanktion, 217
Sattel, 220
Schaukeln, 23
Schiedsrichter, 145, 147
Schiedsrichterin, 146
schliessen (Beine), 143
Schmirgelpapier, 178
Schraube ausführen, 189
Schreiber, 219
Schwebebalken, 200
Schwierigkeit, 81
Schwierigkeitsgrad, 36
Schwierigkeitsgrad der Sprünge, 251
Schwierigkeitsgrad der Übung, 82
Schwierigkeitsgradtabelle, 237
Schwierigkeitskoeffizient, 54

Schwingen, 23
schwingen, 30
Schwungteil, 183
Seitgrätschsitz, 134
Seitpferd, 43
Seitschritt, 185
Seitspagat, 134
sichern, 5
Spagat, 132, 135
springen, 218
Sprungbrett, 249
Sprungpferd, 44
Sprungpferd (längs), 46
Sprungpferd (quer) (Frauen), 45
Stabilität, 228
Stand, 230
Stoppuhr, 47
strecken, 102
Strecksprung, 140
in die Streckung gehen, 101
Stufenbarren, 28
Sturz, 49
Stütz, 13
Stützzone, 159
Stützzonen, 253

T

Taxation, 241
Taxationsfaktoren, 170
Taxationssystem, 234
Technikfehler, 121
Tonband, 9
Tonzeichen, 221
Trainingsanzug, 231
Turner, 136
Turnerin, 136
Turngerüst, 193
internationaler Turnwettkampf, 209

U

Überprüfung der Geräte, 252
eine Übung gegengleich ausführen, 142
Übung beginnen, 98
Übung an den Ringen, 111
Übung am Schwebebalken, 110
Übung am Seitpferd, 113
Übung am Stufenbarren, 112
Übungen zum Aufwärmen, 116
Übungsausführung, 107
Übungsausschreibung, 244
Übungsbewertung, 235
Übungsteil, 92, 184
Übungszusammenstellung, 59

Unterbrechung, 16
Unterstützung, 19

V

Verbindung (Verbindungsteil einer Übung), 93
Verbindung von Übungselementen, 158
Virtuosität, 106
vorsitzender des Berechnungsausschusses, 38

W

Wanderkreisen (beider Beine), 248
Wandern, 248
Wechsel der Geräte, 213
Wechsel der Mannschaften, 214
Weichboden, 240
wenden, 247
sich wenden, 191
kombinierte Wertung, 50
Wertungsprotokoll, 126
Wertungsvorschrift, 233
Wertungsvorschriften, 53
Wettkampf Nr. 1, 61
Wettkampf Nr. 2, 62
Wettkampf Nr. 3, 63
nicht am Wettkampf teilnehmen, 211
Wettkampfleiter, 41, 83, 84
Wettkampfleitung, 202
Wiederholung, 210

Z

elektronische Zeichen, 222
elektronische Zeitnahme (Schwebebalken), 66
elektronische Zeitnahme der Dauer der Bodenübung, 67
Zeitnehmer, 48, 148
Zonenbegrenzung, 80
Zonenbegrenzung berühren, 245
Zonenrichter, 149, 151
Zwischenschwung, 24

ESPAÑOL
ÍNDICE ALFABÉTICO

A

acompañamiento musical, 1
agilidad, 227
altura del aparato, 139
amplitud de movimientos, 7
anillas, 8
aparato registrador, 9
aparatos de gimnasia, 3
apoyo, 13
apreciación de la composición de un ejercicio, 12
arcos, 15
área de calentamiento, 6
arquearse, 34
asistencia, 19
asistente, 20
ayuda, 4, 19
ayuda ligera, 5

B

balanceo, 23
balanceo intermedio, 24
barra alta, 27
barra baja, 25
barra de madera, 200
barra fija, 26
barras paralelas, 29
bascular, 30
bonificación, 31
buena presentación, 32

C

caballo, 42
caballo con arcos, 43
caballo de saltos, 44
caballo de saltos a lo ancho (mujeres), 45
caballo de saltos a lo largo (hombres), 46
caída, 49
calleras, 204
carbonato de magnesio, 35
carrera de impulso, 72
categoría de dificultad, 36
chandal, 231
clasificación combinada, 50
clasificación individual, 51
clasificación por equipos, 52
código de puntuación, 53
coeficiente de dificultad, 54
colchoneta, 239

colchoneta de caída, 240
colocación de las manos, 194
colocación de las manos sobre el cuello, 196
colcación de las manos sobre la grupa, 195
colofonia, 14
comienzo del ejercicio, 74
comité técnico conjunto, 55
comité técnico femenino, 56
comité técnico masculino, 57
competición individual, 58
composición del ejercicio, 59
concurso no 1, 61
concurso no 2, 62
concurso no 3, 63
concursos múltiples, 60
consulta de jueces, 64
contenido del ejercicio, 65
control electrónico de cronometraje de ejercicios de suelo, 67
control electrónico en la barra de equilibrio, 66
coronamiento de las dos piernas, 70
cronometrador, 48
cronómetro individual, 47
cuadro de dificultades, 237
cuadro R.O.V., 238
cuadro sueco, 193
cuello del caballo de arcos, 68
cuello del caballo de saltos, 69
cursos de jueces, 71

D

deducción de composición, 75
deducción de ejecución, 77
deducción de una décima de punto, 78
deducción de un punto, 76
deducción suplementaria, 79
delimitación de zonas, 80
desplazamiento lateral, 248
dificultad, 81
dificultad del ejercicio, 82
director de la competición, 83
director del concurso, 84
doblar, 131
duración de las posturas, 87
duración del ejercicio, 86
disposición del podium, 85

E

ejecución, 105
ejecución con virtuosismo, 106

ejecución de un ejercicio, 107
ejecución perfecta, 108
ejecutar a la inversa el ejercicio impuesto, 104
eje de anchura, 21
eje longitudinal, 22
ejercicio de anillas, 111
ejercicio de barras asimétricas, 112
ejercicio de caballo de arcos, 113
ejercicio en el suelo, 114
ejercicio en la barra de equilibrio, 110
ejercicio en la barra fija, 109
ejercicios de calentamiento, 116
ejercicios obligatorios, 117
ejercicios voluntarios (libres), 115
elemento acrobático, 91
elemento de equilibrio, 94
elemento del ejercicio, 92
elemento de unión, 93
elevarse, 95, 157
encuentro internacional, 209
enlace, 158
en posición semiinvertida, 96
entrada, 97
entrar, 98
equipo, 100
estabilidad, 228
estabilidad en la llegada, 229
establecerse, 101
evaluación, 103
extender, 102

F

falta, 118
falta de amplitud, 163
falta de armonía, 166
falta de colocación de las manos, 119
falta de continuidad, 164
falta de ejecución, 121
falta de interpretación, 122
falta de ritmo, 165
falta en la posición del cuerpo, 120
falta típica, 123
Federación Internacional de Gimnasia, 124
final, 127
final a los aparatos, 128
finalista, 129
fin de un ejercicio, 130
firmes, 230

G

gimnasia deportiva, 138
gimnasta femenino, 136

gimnasta masculino, 136
gimnasta suplente, 137
girar, 189, 247
gran ecart, 132
gran ecart facial, 133
gran ecart lateral, 134
gran ecart transversal, 135
grupa, 73
guía, 39

H

hoja de compilación, 125
hoja de puntuación, 126

I

impulso, 89
impulso con los pies, 140
impulso suplementario, 90
indicación de salto, 141
invertir, 142

J

jefe compilador, 38
jefe de grupo, 40
jefe de terreno, 41
juez, 144
juez árbitro, 145
juez árbitro femenino, 146
juez árbitro masculino, 147
juez cronometrador, 148
juez de dificultades, 150
juez de límites (líneas), 149
juez de zonas, 151
juez femenino, 152
juez masculino, 153
juntar, 143
jurado, 154
jurado de apelación, 155

L

leotard, 156
línea de demarcación, 159
luz roja, 160
luz verde, 161

LL

llamada, 10
llamada de pies (impulso), 11
llegada, 225
llegar, 226

M

mala presentación, 168
mantenimiento de posición, 162
marcador electrónico, 236
marchar durante el equilibrio (apoyo invertido), 167
máximo de deducción, 169
modo de tasación, 170
movimiento añadido al ejercicio, 171

O

oficiales mayores, 173
oficiales menores, 174
oficina de cálculos, 33
omisión de un elemento del ejercicio, 175
orden de actuación, 176
originalidad del ejercicio, 177

P

papel de lija, 178
parada, 16
parada marcada, 17
parada pronunciada, 18
paralelas asimétricas, 28
parte A, 179
parte a fuerza, 182
parte a impulso, 183
parte B, 180
parte C, 181
parte del ejercicio, 184
paso chassé, 185
paso cruzado, 186
penalidad, 187
piano, 188
pista de carrera, 190
podium, 192
ponerse en cuclillas, 2
porte general del cuerpo, 243
posición de cuclillas, 197
posición de salida, 198
posición fundamental, 199
presa, 203
presidente de jurado, 202
promedio entre dos notas intermedias, 172

R

recepción, 205
rechazo de un juez, 212
reclamación, 206
reglamento técnico, 208

regulación del aparato, 207
repetición del ejercicio, 210
resina, 14
retirarse del concurso, 211
ritmo, 215
rotación de equipos, 214
rotación de pruebas, 213
rotar, 191

S

sala de entrenamiento de gimnasia, 216
saltar, 218
sanción, 217
secretario del juez, 219
señal acústica, 221
señales electrónicas, 222
señales manuales, 223
separación de notas, 88
silla, 220
sistema de eliminación, 232
sistema de evaluación, 235
sistema de puntuación, 233
sistema de tasación, 234
spagat, 132
spagat facial, 133
spagat lateral, 134
spagat transversal, 135
suelo, 224

T

tarima para ejercicios de suelo, 201
tasación, 241
tasación para los finales, 242
texto de los ejercicios, 244
tocar el aparato, 246
tocar el límite de la zona (caballo de saltos), 245
trampolín, 249
trampolín Reuther, 250

V

valor de los saltos, 251
verificación de los aparatos, 252
vuelo, 99

Z

zapatillas de gimnasia, 37
zonas, 253